

# КЛАССИФИКАЦИОННЫЙ ПОДХОД К ИЗУЧЕНИЮ ЛЕКСИКИ В ТЕКСТЕ НОВЕЛЛЫ (НА ПРИМЕРЕ НОВЕЛЛЫ О. ГЕНРИ «ГРАФ И СВАДЕБНЫЙ ГОСТЬ» НА АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ)

## CLASSIFICATION APPROACH TO THE STUDY OF VOCABULARY IN NOVELLA TEXT (ON THE EXAMPLE OF O. HENRY'S NOVELLA "THE COUNT AND THE WEDDING GUEST" IN ENGLISH AND RUSSIAN)

*S. Semenova  
L. Aksyutenkova  
A. Savchenko*

*Summary:* The purpose of the article is to identify terms, polysyllabic words and words formed with the help of suffixes in novella text. To achieve the goal set in the work, the following tasks have been solved: 1) the terms are highlighted; 2) the calculation and systematization of the results obtained in the table is made; 3) the analysis of the conducted research is given. The following methods were used: 1) component analysis; 2) quantitative calculation; 3) percentage calculation; 4) classification; 5) interpretation; 6) continuous sampling of vocabulary. The scientific novelty is that for the first time a study of the texts of O. Henry's work "The Count and the Wedding Guest" in two languages is being conducted.

*Keywords:* suffixes, table, interpretation, quantity, geographical terms, "The Count and the Wedding Guest", O. Henry.

*Семенова София Новиковна*  
Кубанский государственный университет  
sofiya.semenova75@yandex.ru

*Аксютенкова Людмила Геннадьевна*  
Кубанский государственный университет  
ludmila100@mail.ru

*Савченко Анна Александровна*  
Кубанский государственный университет  
bugaeva\_anna@inbox.ru

*Аннотация:* Цель данной статьи заключается в выявлении терминов, многосложных слов и слов, образованных при помощи суффиксов в тексте новеллы. Для достижения поставленной в работе цели решены следующие задачи: 1) выделены термины; 2) произведен подсчет и систематизация в таблице полученных результатов; 3) дан анализ проведенного исследования. Используются такие методы как: 1) компонентного анализа; 2) количественного подсчета; 3) процентного подсчета; 4) классификационный; 5) интерпретационный; 6) сплошной выборки лексики. Научная новизна заключается в том, что впервые проводится исследование текстов произведения О. Генри "The Count and the Wedding Guest" («Граф и свадебный гость») на двух языках.

*Ключевые слова:* суффиксы, таблица, интерпретация, количество, географические термины, «Граф и свадебный гость», О. Генри.

### Введение

В 2022 году отмечалась всей мировой литературной общественностью очередная круглая дата – 160 лет со дня рождения О. Генри – создателя бессмертных художественных и социальных образов. В этой связи нами проведено исследование новеллы автора "The Count and the Wedding Guest" на английском языке [5] (из сборника "The Trimmed Lamp" («Горящий светильник»)) и переводную версию «Граф и свадебный гость» на русском языке [2].

О. Генри или Уильям Сидни Поттер (настоящее имя автора) – американский писатель-прозаик и специалист по созданию новелл. Изучив жизненный путь автора, мы узнали, что первая его работа была связана с аптечной сферой. Затем он работал в должности чертежника в Главном земельном управлении Техаса. Там же он и начал писать статьи для газет и журналов. Позже он начал писать свои работы для юмористической газеты "The

Rolling Stone". У него было прекрасное чувство юмора, которое передается всем читателям после прочтения его оригинальных статей и произведений. В 1905 году О. Генри создает новеллу "The Count and the Wedding Guest" («Граф и свадебный гость»), выбранную нами в качестве материала для проведения анализа.

Итак, для любой научной области необходимо и важно определение границ, которые характеризуют направления исследований, поставленных задач, методов и проблем.

Цель данной статьи заключается в выявлении терминов, многосложных слов и слов, образованных при помощи суффиксов в тексте новеллы.

Для достижения поставленной в работе цели решены такие задачи как: 1) выделены различные термины; 2) произведен подсчет и систематизация в таблице полученных результатов; 3) дан анализ проведенного исследования.

В процессе изучения выбранного материала использованы такие методы как: 1) компонентного анализа; 2) количественного подсчета; 3) процентного подсчета; 4) классификационный; 5) интерпретационный; 6) сплошной выборки лексики из текстов новеллы.

Методологическая база данной работы состоит из некоторых теоретических и практических положений нижеперечисленных ученых, использованных нами в процессе исследования, выбранного материала, так:

1. О.Ю. Авдевина в научной статье описывает различные формы психологического феномена восприятия на эстетические системы писателей [1, с. 45];
2. С.Л. Михеева в своем труде определяет взаимосвязь каузальных отношений, выражаемых прилагательными, как одной из основных смыслов содержащих видов художественного текста [3, с. 19–24];
3. С.Н. Семенова изучает массив несхожих текстов, в составе которых преобладают термины различных предметных областей и рекомендует классификацию и анализ отобранного материала в зависимости от полученных результатов [4, с. 62–69].

Научная новизна статьи заключается в том, что впервые проводится исследование текстов новеллы О. Генри "The Count and the Wedding Guest" («Граф и свадебный гость») на двух языках. В результате полученные данные и выводы будут скромным вкладом в лингвистическую науку в сфере изучения текстов различных жанров художественной литературы зарубежных авторов.

**Описание проведения исследования и полученные результаты**

Итак, первый этап работы состоял в выделении при-

меров слов, терминов, отобранных методом сплошной выборки из текстов новеллы О. Генри "The Count and the Wedding Guest" («Граф и свадебный гость») на двух языках, в составе которых присутствуют суффиксы. Согласно полученным данным составлена таблица (табл. 1), демонстрирующая примеры.

Таким образом к группе примеров с суффиксом *-ly* относятся наречия; с суффиксами: *-al, -less, -ful, -ive, -able* – имена прилагательные; с суффиксами: *-ness, -ion, -ity* – имена существительные.

Второй этап работы был направлен на выделение многосложных слов (в новелле выделены только двусложные). Приведем примеры: *Downtown* (центр города), *handkerchief* (носовой платок), *fine-looking* (красивый), *kinetoscopic* (кинетоскопический), *moonlight* (лунный свет), *deuce-high* (двойка), *highball* (–) (в данном примере отсутствует вариант слова на русском языке).

На третьем этапе при изучении материала были найдены примеры географических терминов и понятий, использованных О. Генри в рассказе. Например: *Italy* - (Италия), *New-York* - (Нью-Йорк), *evening* - (вечер), *boarder* - (пограничный), *week* - (неделя), *street* - (улица), *park* - (парк), *time* - (время), *way* - (путь), *square* - (сквер), *weather* - (погода), *city* - (город), *town* - (городок), *spring* - (весна), *house* - (дом), *Sunday* - (воскресенье), *afternoon* - (день), *month* - (месяц), *day* - (день), *country* - (страна), *East River* - (–), *side* - (сторона), *air* - (воздух), *time* - (время), *weather* - (погода), *evening* - (вечер), *minute* - (минута).

Благодаря терминам, относящимся к различным предметным областям, на наш взгляд, писателям удается описать события так, как будто мы (читатели) можем

Таблица 1.

Виды суффиксов

Виды	Примеры	Количество	%
-ly:	<i>scarcely</i> (едва), <i>suddenly</i> (внезапно), <i>quickly</i> (быстро), <i>highly</i> (высоко), <i>friendly</i> (дружелюбно), <i>certainly</i> (безусловно), <i>awfully</i> (ужасно), <i>exactly</i> (точно), <i>finally</i> (наконец), <i>reverently</i> (благоговейно), <i>pensively</i> (задумчиво), <i>lightly</i> (легко), <i>sadly</i> (печально), <i>rapidly</i> (быстро), <i>melancholy</i> (меланхолично), <i>successfully</i> (успешно), <i>lovingly</i> (с любовью), <i>heartily</i> (сердечно), <i>wisely</i> (мудро)	12	40
-al:	<i>judicial</i> (судебный), <i>cynical</i> (циничный), <i>final</i> (окончательный), <i>political</i> (политический)	4	13,3
-ness:	<i>sadness</i> (печаль)	1	3,3
-less:	<i>heartless</i> (бессердечный)	1	3,3
-ful:	<i>beautiful</i> (красивый), <i>awful</i> (ужасный)	2	7
-ion:	<i>expression</i> (выражение), <i>consideration</i> (внимание), <i>position</i> (позиция), <i>admiration</i> (восхищение), <i>diminution</i> (умаление), <i>invitation</i> (приглашение)	6	20
-ity:	<i>gravity</i> (гравитация)	1	3,3
-ive:	<i>unobtrusive</i> (ненавязчивый), <i>relative</i> (относительный)	2	7
-able:	<i>agreeable</i> (приятный)	1	3,3
<b>ИТОГО:</b>		<b>30</b>	<b>100</b>

погрузиться на самом деле в происходящие действия в произведениях, и попытаться вместе с героями решить проблемы, и понять их поступки.

### Выводы

Таким образом, возвращаясь к содержанию текста прокомментируем главную идею новеллы, состоящую в том, что вначале с помощью завуалированной информации О. Генри описывает события, происходящие со всеми участниками этой короткой, но захватывающей внимание читателей истории. Так главная героиня (Мэгги) завидовала своим знакомым и решила придумать историю о графе, который за ней ухаживал и который вскоре был убит. Узнав «эту» новость Мэгги начала носить одежду и все аксессуары в черном цвете. Далее на основе этой лжи она познакомилась с молодым человеком и через месяц они объявили о помолвке, но существовал один нюанс, чтобы лживая история походила на правду, девушка купила и решила показать главному герою (Доновану) портрет какого-то графа. Им оказался, как выясняется в конце рассказа, друг Донована, но он прощает ее и все заканчивается благопо-

лучно. Как видим главная героиня новеллы оказалась неопытной обманщицей, при этом доброй и любящей. Она предприняла попытку быть счастливой и ей это, к счастью, удалось.

Подводя итоги подчеркнем то, что язык новеллы писателя прост, интересен и предсказуем. Каждый может для себя найти в ней (новелле) похожее событие, которое с ним, возможно, случилось в жизни.

### Заключение

В заключении отметим, что лингвистика текста относительно новое направление, которое дает ряд возможностей для исследования различных жанров художественной литературы, позволяя проследить особенности структуры текста и использованные языковые средства выражения в общей системе произведения. В перспективе планируется попытка заглянуть в творчество О. Генри на примере других его трудов и определить общие / отличающиеся черты исследуемых нами работ его юмористического творчества с когнитивно-прагматической точки зрения.

### ЛИТЕРАТУРА

1. Авдеевнина О.Ю. Перцептивно-семантические доминанты в художественном стилиобразовании / О.Ю. Авдеевнина // Известия Саратовского университета. Новая серия. Серия: Филология. Журналистика. – 2015. – Т. 15. – №4. – С. 45–52.
2. Генри О. Граф и свадебный гость. [Электронный ресурс]. URL: <http://knigogid.ru/books/4857-graf-i-svadebnyy-gost/toread/page-4> (дата обращения: 09.01.2023).
3. Михеева С.Л. Имя прилагательное в причинно-следственном континууме художественного текста (на материале повести Л.Н. Толстого «Отец Сергей») / С.Л. Михеева // Вестник Томского государственного университета. – 2020. – № 455. – С. 19–24. – DOI: 10.17223/15617793/455/3.
4. Семенова С.Н. Когнитивно-прагматические характеристики стихотворения как жанра (на материале произведения М.Ю. Лермонтова «Бородино» на русском и английском языках) / С.Н. Семенова // Филологические науки. Научные доклады высшей школы. – 2021. – № 4. – С. 62–69. – DOI: 10.20339/PhS.4-21.062.
5. [Электронный ресурс]. URL: [https://americanenglish.state.gov/files/ae/resource\\_files/the-count-and-the-wedding-guest.pdf](https://americanenglish.state.gov/files/ae/resource_files/the-count-and-the-wedding-guest.pdf) (дата обращения: 09.01.2023).

© Семенова София Новиковна ([sofiya.semenova75@yandex.ru](mailto:sofiya.semenova75@yandex.ru)), Аксютенкова Людмила Геннадьевна ([ludmila100@mail.ru](mailto:ludmila100@mail.ru)),  
Савченко Анна Александровна ([bugaeva\\_anna@inbox.ru](mailto:bugaeva_anna@inbox.ru)).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»